

2012001956

RÁMCOVÁ DOHODA O SPOLUPRÁCI

Podpísaná medzi spolupracujúcimi stranami:

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata/ Samospráva župného mesta Miskolc (Sídlo: 3525 Miskolc. Városház tér 8., Magyarország; DIČ/adószám: 15735605-2-05; v zastúpení: Dr. Kriza Akos, primátor mesta Miskolc)

Mesto Košice (Sídlo: Trieda SNP 48/A, 04011, Košice, IČO 00691135, DIČ 2021186904 v zastúpení: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH - primátor Mesta Košice), ďalej v texte: Spolupracujúce strany,

o spolupráci v projekte: Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013 (ďalej: EHMK Košice 2013) v oblasti kultúry a turizmu.

1. Rámcová dohoda o spolupráci vyjadruje spoločnú vôľu spolupracujúcich strán za tým účelom, aby samostatne aj spoločne naplnili svoje záväzky definované v Dohode o spolupráci partnerských miest (Testvérvárosi Együttműködési Megállapodás) z roku 1997 v oblasti kultúry a turizmu so zvláštnym ohľadom na projekt EHMK Košice 2013.

2. **Cieľom spolupráce je** rozvoj spolupráce medzi Spolupracujúcimi stranami v takom smere, ktorý by napomohol mnohotvámosti kultúrneho a turistického partnerstva. Strany si stanovili za svoj ďalší cieľ aj podporu profesionálnej spolupráce inštitúcii dvoch miest. Partneri spolu vyhlasujú: posilnenie vzťahov svojich partnerských miest považujú za spoločný záujem.

3. Odborné oblasti spolupráce:

- Výstavy
- Divadelné predstavenia
- Kultúrne, turistické a gastronomické podujatia
- Umelecké kolektívy
- Festivalové programy
- Mestský marketing, promočné aktivity, komunikácia

Spolupracujúce strany počas svojej spolupráce samostatne aj spolu zastupujú aj záujmy svojich regiónov.

4. Možné formy spolupráce

- Spoločne organizované programy
- Programy organizované v spolupráci s hosťujúcimi umelcami
- Vzájomná podpora vlastných programov Strán
- Výmenné programy medzi inštitúciami

5. Spolupracujúce strany sa dohodli, že

- ^A Spoločne profesionálne predstavy musia rovnako slúžiť záujmom inštitúcií a občanov Strán; Propagáciu programov vo vlastnej réžii a za spolupráce Strany dohodnú a realizujú v súlade so spoločnými záujmami; Na informačných, a internetových rozhraniach resp. v tlačенých publikáciách budú podporovať svoje programy tak, že ich predstavujú spoločne;

- ^A Na základe rámcovej dohody, Strany budú rozhodovať o faktickom obsahu, a o rozdelení práce, úloh a nákladov podľa jednotlivých dohodnutých programov;
Počas realizácie jednotlivých konkrétnych programov, úloh spolupráce Strany budú mať na zreteli proporčné rozdelenie úloh a nákladov (v hotovosti a služby v naturáliách);
- ^A Skúsenosti spolupráce počas projektu EHMK Košice 2013 apo jeho ukončení, budú hodnotiť spoločne.

6. V záujme správneho plnenia ustanovení tejto Dohody o spolupráci

Za samosprávu mesta Košice, menovanou kontaktnou osobou bude: PhDr. Ladislav Perháč, pracovník Referátu marketingu, kultúry a zahraničných stykov.

Za župné mesto Miskolc menovanou kontaktnou osobou bude: Beáta Ambrus, referentka medzinárodných vzťahov. Kabinet Primátora.

7. Táto Rámcová dohoda o spolupráci platí na dobu určitú, a to od jej podpisu do 31. decembra 2013.

8. Táto Rámcová dohoda o spolupráci bude vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z tohto dva rovnopisy budú v maďarskom jazyku, a dva rovnopisy v slovenskom jazyku. Spolupracujúce strany dostanú po jednej maďarskej a po jednej slovenskej verzii dokumentu.

9. Túto Rámcovú dohodu Spolupracujúce strany môžu zmeniť výlučne len v písomnej forme na základe vzájomnej dohody.

10. Text Rámcovej dohody o spolupráci si Strany prečítali, jej obsah poznajú, spoločne ho vyložili a na znak svojho súhlasu dohodu s platnosťou na dobu určitú podpísali.

Miskolc, 6. septembra 2012.

Samospráva mesta Košice
V zastúpení: **MUDr. Richard Raši**
primátor

Samospráva župného mesta Miskolc
V zastúpení: **Dr. Kriza Ákos**
primátor